

開南大學 96 年度第 2 學期應用日語 學系、所、中心科目教學計劃表

課程編號	3 5 4 0 3 0 1 6 2	授課教師： 李尙霖 老師
班次	01	<input checked="" type="checkbox"/> 必修 <input type="checkbox"/> 選修 e-mail : treading94@mail.knu.edu.tw 老師分機：6226
開課系所：	應用日語學系	
年級班別：	進修三年 A 班	
課程名稱(中文)	學分數	課程名稱(英文)
日語翻譯(下)	2	
教學目標與內容	本課程之設計旨在幫助學生在從事翻譯時，如何做到眼到手到的功夫。易言之，教學之目的在於第一，建立學生衡量何謂良好翻譯之標準。第二，訓練學生鍛鍊文字的功夫。具體的教學方法為利用日本近代文學作品、時事文章等，要求學生實際練習，並適時評論、指導。	
實施方法	講解法、實作法、討論法	
評量方式	(1)上課態度 25% (2)出缺席 25% (3)平時報告 25% (4)期末報告 25%	
授課使用及參考書籍	(請按作者、書名、版別、出版商、發行地、出版年份、起訖頁數順序填寫)。 有島武郎、『一串葡萄』、新潮社、1984 年 10 月	

科目簡介(含課程大綱及教學進度)：

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 第 1 週 課程、翻譯實務、理論等之簡介 | 第 2 週 講義第一篇之練習及講解 |
| 第 3 週 講義第二篇之練習及講解 | 第 4 週 講義第三篇之練習及講解 |
| 第 5 週 講義第四篇之練習及講解 | 第 6 週 講義第五篇之練習及講解 |
| 第 7 週 講義第六篇之練習及講解 | 第 8 週 講義第七篇之練習及講解 |
| 第 9 週 期中考 | 第 10 週 講義第八篇之練習及講解 |
| 第 11 週 講義第九篇之練習及講解 | 第 12 週 講義第十篇之練習及講解 |
| 第 13 週 講義第十一篇之練習及講解 | 第 14 週 講義第十二篇之練習及講解 |
| 第 15 週 講義第十三篇之練習及講解 | 第 16 週 講義第十四篇之練習及講解 |
| 第 17 週 講義第十五篇之練習及講解 | 第 18 週 期末考 |

說明：

- 授課教師於學期前填寫本表，經課程委員會審核後，影印分送給教師所屬課程委員會召集人，授課班級所屬系、所及教務處課務組，並於開始上課時，將本內容向學生說明。
- 本表於 91.4.23 第四次校課程委員會討論通過。

課程委員會召集人： 

授課教師：李尙霖

